Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 37 (1964)

Heft: 7

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des

semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

FEU VERT AU GRAND-SAINT-BERNARD

Le plus long tunnel routier du monde a été ouvert au trafic non loin du passage alpin historique du Grand-Saint-Bernard. Cet ouvrage d'art grandiose ne comprend pas seulement le tunnel proprement dit, long de près de 6 km, mais encore, sur les deux versants nord et sud du massif, des galeries harmonieusement intégrées au paysage naturel; sur un parcours total de 15,5 km, elles assurent la protection du trafic contre les effets des intempéries, les chutes de pierres et les avalanches. Les deux bouches du tunnel se situent à 1915 m d'altitude sur le côté suisse et à 1875 m sur le versant italien, à quelque 600 m plus bas en moyenne que le célèbre hospice et le col du Grand-Saint-Bernard, bloqué par la neige en hiver et jusque bien avant dans le printemps.

Bien que la nouvelle route et son tunnel ne réduisent que de 10 km environ la distance entre Martigny (Suisse) et Aoste (Italie), le coût de sa construction - 150 millions de francs suisses en chiffre rond - ne paraît pas trop élevé en regard du fait qu'ils sont ouverts toute l'année à la circulation, quelles que soient les conditions météorologiques. Les frais considérables de construction et d'entretien de la route, qui incombent à la Société italo-suisse d'exploitation du tunnel du Grand-Saint-Bernard, justifient un système de péage (de 9 à 20 fr. par voiture privée, selon la puissance; de 17 à 80 fr. pour les camions et trains routiers; de 30 à 80 fr. pour les autocars et autobus).

VIA LIBERA AL GRAN SAN BERNARDO

La più lunga galleria carrozzabile del mondo è stata recentemente aperta al traffico non lontano dallo storico valico alpino del Gran San Bernardo. Questa grandiosa opera d'ingegneria non comprende solamente la galleria propriamente detta, lunga quasi sei chilometri, ma pure, sui due versanti nord e sud del massiccio, una serie di gallerie armoniosamente integrate nel paesaggio naturale: su un tratto totale di 15 chilometri e mezzo esse proteggono la strada dalle intemperie, dalle pietre e dalle valanghe che potrebbero staccarsi dai dirupi. Le due imboccature del tunnel si situano rispettivamente a 1915 m di altezza, sul lato svizzero, e a 1875 m sul versante italiano, vale a dire, in media, a 600 m più in basso del celebre ospizio e del colle di San Bernardo, bloccati dalla neve in inverno, e per varie settimane anche in primavera.

◀ Zwei Bilder von Strasse und Tunnel. Oben: Im Tunneleingang auf der Schweizer Seite. - Unten: Die schweizerische Zufahrtsstrecke mit den Galerien zwischen Bourg-St-Pierre und dem Alpendurchstich. Photos Giegel SVZ

Deux images de la route et du tunnel. En haut, l'entrée du tunnel en territoire suisse. En bas: la voie d'accès à l'entrée suisse avec les galeries construites avec hardiesse entre Bourg-St-Pierre et le tunnel.

Strada e galleria. In alto: all'entrata della galleria dalla parte svizzera. In basso: il tratto di accesso, nel settore svizzero, con gallerie tra Bourg-St-Pierre e il vero e proprio tunnel.

Two photos of highway and tunnel. Above: In the tunnel entrance on the Swiss side. Below: The Swiss approach road up from Bourg-St-Pierre, with the galleries which give it all-weather, all-season usability.

GRÜNES LICHT AM GROSSEN ST. BERNHARD

Der längste Autotunnel der Welt ist am historischen Alpenübergang des Grossen St. Bernhard dem Verkehr übergeben worden. Das imposante Bauwerk umfasst nicht nur den eigentlichen Alpentunnel von fast 6 km Länge, sondern sowohl an der nördlichen wie an der südlichen Zufahrt glücklich in die Landschaft eingefügte Galerien, die auf einer Gesamtlänge von 15,5 km dem Strassenverkehr vollständigen Schutz vor Witterungseinflüssen, Steinschlag und Lawinen bieten. Die Tunneleingänge liegen auf 1915 m auf der schweizerischen und auf 1875 m über Meer auf der italienischen Seite, also rund 600 m tiefer als die im Winter bis weit in den Frühling hinein durch Schnee blockierte Passhöhe mit ihrem berühmten Hospiz.

Veranstaltungen der kommenden Wochen Manifestations des semaines prochaines

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

Änderungen vorbehalten. Es wird keine Verantwortung übernommen. Changements réservés. Ces renseignements sont donnés sans engagement.

1. August: Bundesfeier in der ganzen Schweiz

Juli: Bis 12. Kunsthaus: Baumeister, Brühlmann, Itten, Kerkovius, Meyer-Amden, Pellegrini, Schlemmer, Stenner. 10. Meienzug (Kinderfest).

Juli/Aug. Konzerte, folkloristische Darbietungen. Täglich Ausflugsfahrten. Juli: 9./12. Nevada-Tennisturnier

(Serie C und D). 11./25. Tennis-Ferienwochen. 21./26. 8. Internationale Tennismeisterschaft

von Adelboden. 22. Kinderschwimmfest.

23./24. Minigolf: Huldi-Cup. 26. Chilbi der Musikgesellschaft.

Juli/2. Aug. Max-Rostal-Kammermusik-woche: 6 Konzerte.
 August: 1. Kinderumzug.
 3./29. 10. Internationaler Sommerkurs für

Violine (Viola) von Prof. Max Rostal.

Aesch/LU

Juli: 12. Pony- und Bauernpferderennen.

Juli/Okt. Grosse Dahlienschau.

Arbon

Juli: 11./12. 75 Jahre Stadtmusik Arbon: Jubiläumsakt, Volksfest usw.

Juli/Aug. Forellenfischerei im Ober- und Untersee. - Golfmatches.

Juli: 10. Eröffnung der Kunsteisbahn. 11./12. Tennis: Württemberg–Ostschweiz. 12./18. Kunsteisbahn:

3. Aroser Sommer-Curlingwoche.

19. Internationaler Städte-Schwimmwettkampf.

22./26. Tennismeisterschaft von Arosa.

25. Juli/9. Aug. Aroser Golfwochen.

26. Sommerfest. August: 5. Konzert des Berner Kammerorchesters.

Juli: 12., 18./20., 25./26. Golf: Von der Heydt Challenge Cup, Fiori Challenge Cup, The Belgian Prize.

18., 20. Eranos-Tagung: Konzert. August: 1., 2. Golf: Hotel-Tamaro-, Linoleum-Giubiasco-Cups.

Les Avants

Juillet: Concerts en plein air. Août: Fêtes populaires et folkloriques.

Avenches

Toute l'année. Musée romain.

Baden

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.

Prelichtaufuhrungen.
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich
Nachmittags- und Abendkonzerte.
Nightclub, Dancing, Attraktionen,
Boulespiel.

Bad Ragaz

Juli/Okt. Kursaal: Kurkonzerte, Boulespiel, Theater-, Konzert- und Unterhaltungs-abende. Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittags-konzerte. – Kutschen- und Carfahrten. Juli: 12., 26. Golf: Quellenhof Challenge Cup,

Diethelm Challenge Cup.

Basel

Ausstellungen:

Juli/23. Aug. Kunsthalle: «Bilanz», internationale Malerei seit 1950 (1. Jubiläumsaus-stellung 175 Jahre Basler Kunstverein).

Juli/Sept. Völkerkundemuseum: Kunstwerke aus Indonesien. Juli/31. Okt. Schweiz, Museum für Volkskunde:

Religiöse Volkskunst, Sammlung Erich Richter, Wasserburg am Inn (Bayern).

Juli/Dez. Naturhistorisches Museum:

Ausgrabungen in Israel/Wasser in Israel. - Völkerkundemuseum: Altamerikanische

Mitte Juli/Mitte Sept. Rathaus: Ausstellung «450 Jahre Basler Rathaus». Sport:

Juli: 11. Rollhockey: Schweiz-Holland. 18./19. Riehen: Schweiz. Fünfkampf meisterschaft.

August: 2. Leichtathletik-Verbandswettkampf Schweiz-Deutschland-Frankreich.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u.a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde

und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumenten-

sammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neu-Germannen ander und reu-zeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser), -

Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 33: Skulpturhalle Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweize-rische Rhein- und Seeschiffahrt. – Schweizerische Papierhistorische

Beckenried

Juli: 24./26. Jubiläumsfeier der Feldmusik.

Bellinzona

Luglio: 11/12. Vespa Trial Internazionale.

Konzerte und Theater

Juli: Bis 10. Münsterspiel «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel. Spieltage: 1./6., 8./10. Juli. 7., 14., 21., 28. Münster: Abendmusik.

August: 4. Münster: Abendmusik. Ausstellungen:

Juli/Aug. Kant. Gewerbemuseum: «Die schönsten deutschen Bücher». – Berner Schulwarte: «Plan und Arbeit im Freihand- und Technischzeichnen»

Juli/6. Sept. Kunsthalle: Ex-Voto.
Juli/Sept. PTT-Museum: «Meisterwerke des
Markendruckes».

Juli/18. Okt. Schloss Jegenstorf: Sonderausstellung «Bündner Kostbarkeiten». Juli: Bis 31. PTT-Museum: Sonderausstellung

«Das Tier auf der Briefmarke». Internationaler Kongress:

August: 3./7. Casino: Jahresversammlung der Fédération mondiale pour la Santé mentale.

Sport:

- Juli: 12., 19., 26. Golf: Holiday Competition. 17./26. Bümpliz: Mittelländisches Schützen-
- 24. Ka-We-De: Internationaler Schwimm-
- wettkampf.
 August: 1. Golf: Give and take Competition. Diverses:

Juli/Sept. Altstadt-Beleuchtung.

Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhaus-keller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

Biel-Bienne

Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainingsund Instruktionskurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

Braunwald

Juli/Mitte Sept. Wöchentlich geführte Bergtouren.

Juli: 13./22, 29. Musikwoche Braunwald. Thema: «Musik als Geistes- und Kultur-geschichte». Referent: Prof. Dr. A. E. Cherbuliez. Mitwirkende: Adrian Aeschbacher, Klavier; Streicher- und Bläser-Ensemble, Gesangssolisten.

Brig

Das ganze Jahr. Besichtigung des Stockalperschlosses.

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg.

Brunnen

- Juli/Sept. Kursaal-Casino: Täglich Kurkonzerte, Dancing, Boule. Jeden Montag: Folklore-Abend. Jeden Donnerstag: Attraktionsabend. - Wöchentlich geführte Bergwanderungen.

 Juli: 14. Kursaal-Casino: Französischer National-
- feiertag.
- 18. Brunnerchilbi.21. Kursaal-Casino: Belgischer Nationalfeiertag.
- 31. Juli/9. Aug. 31. Schwyzer Kantonal-Schützenfest. Festhütte: Täglich internationales Unterhaltungsprogramm. August: 1. Beleuchtung der Axenstrasse.

Buchs SG

Juli/Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet.

Juli: 26. Kirche San Gian: Quartetto Italiano (Engadiner Konzertwochen).

Champéry

Juillet: 12. Natation: Suisse-France (plongeons). 15/17. Tournoi de garden-golf. 22/23. Exhibition internationale de tennis. 25. Concert de l'Harmonie de Monthey. Août: 1°r Illumination des Dents-du-Midi;

cortège historique. 5/8. Grand tournoi de tennis.

Château-d'Œx

- Juillet: 12. Eglise nationale: Culte d'accueil des estivants. Kermesse. 19. Mi-été de la Sarouche.

- 20. Concert public.
 26. Fâte alpestre de lutte suisse.
 29. Têléférique de la Braye:
 Journée des enfants.
 Août: 1° Nocturne du 1° août à la Braye.

3/8. Tournoi de golf miniature pour les hôtes.

Châtel-St-Denis

Juillet: 25/26. Mi-été des Paccots.

La Chaux-de-Fonds

- Juillet/31 août. Musée des beaux-arts: «L'Ecole de peinture et de sculpture chaux-de-fonnière de Léopold Robert
- (1794–1835) à Le Corbusier». Juillet/oct. Musée d'horlogerie: «L'œuvre d'un grand collectionneur, Maurice Favre (1888–1961)».
- Juillet/31 oct Musée d'histoire naturelle «Les collections angolaises et guinéennes du professeur explorateur Albert Monnard».

7. Juli/14. Aug. Bündner Kantonsschule: Deutsch- und Französisch-Ferienkurse.

Les Collons

Août: 1er/2. Fête de la Mi-été.

Crans-sur-Sierre

Juillet/sept. Courses en montagne avec guide.
Juillet: 6, 9. Golf: Coupe Excelsior,

- Coupe Beau-Séjour.

 12. Concours hippique.

 12, 17. Golf: Coupe Eden, Coupe Rhodania.

- 15. juillet/15 août. Grandes manifestations culturelles.
- Concours de natation.
 23. Golf: Coupe City, Coupe Continental.
 29, 31. Golf: Coupes Jacques Chenevières, R. Van der Zee et Carlton.
- oût: 1er/2. Tennis: Championnat de Crans 2. Golf: Coupe Golf & Sports.

Juli/30. Aug. Kunsteisbahn in Betrieb. Juli/11. Sept. Ausflugsfahrten mit Rhätischer Bahn und Postauto.

Juli: 11. Kunsteisbahn: Eishockeymatch. 18. Golf: Hotel Central Challenge Cup. – Kunsteisbahn: Schaulaufen. August: 1. Golf: Hotel Flüela Prizes.

Les Diablerets

Juillet: 18. Bal. 26. Vente de bienfaisance.

Juli/31. Aug. Pässefahrten mit Bahn und Postauto. Juli/15. Sept. Patentfischfang.

- Juli: Mineralogische und botanische Exkursionen. 11. Placidus-Fest: grosse Prozession.
- 12. Altdisentisertag
- 18. Platzkonzert.19. Religiöses Fest: Prozession.

Dornach

(Goetheanum)

- Juli: 11., 20., 28. Eurythmie. 12., 19. «Der Sturm», Drama von W. Shakespeare.

 19. Juli/10. Aug. Öffentliche Sommer-
- tagungen.
 21. «Die Pforte der Einweihung» von
- Rudolf Steiner.

 23. «Die Prüfung der Seele» von Rudolf Steiner
- 25. «Der Hüter der Schwelle» von Rudolf Steiner.
- 26. Konzert.
- 27. «Der Seelen Erwachen» von
- Rudolf Steiner. 29., 31. «Die Eumeniden» Äschylos. August: 1. «Der Sturm» von W. Shakespeare. 2., 10. Eurythmie.

Einsiedeln

Juli: 12./19. Ferienwoche: Weltanschauliche Vorträge.

Emmental

- Juli. Zollbrück: Emmentalisches Armbrustschützenfest.
- Bis 13. Konolfingen: Emmentalisches Landes-schiessen. 9., 11., 18. Juli: grosse Unterhaltungsabende.
- Schüpbach: Emmentalischer Musiktag. Koppigen: Schnittersonntag. Napfchilbi. Wynigen: Kinderfest. Blasenfluhchilbi ob Oberthal. Rüttibergchilbi bei Hasle b. Burgdorf.
- 18./19. Gondiswil: 50-Jahr-Feier der Musik-gesellschaft.19. Kirchberg: Schnittersonntag. Eggiwil: Siehenchilbi. – Lusshüttenchilbi. – Bresteneggchilbi mit Schwinget (ob
- 24./26. Burgdorf: Zirkus Knie. 26. Konolfingen: Ballenbühlchilbi. Röthenbach: Gabelspitzchilbi.

August: 2. Lueg bei Affoltern: Jodlerchilbi. – Napfpredigt. – Ahornchilbi und Schwingfest (ob Eriswil).

Engadin

12. Juli/20. Aug. 24. Internationale Kammermusikfestspiele (Engadiner Konzert-wochen): Berliner Philharmoniker (Leitung: Herbert von Karajan), Boccherini-Quintett, Quartetto Italiano, Lucerne Trio, Festival Strings Lucerne, Stalder-Quintett usw. (Konzertdaten siehe unter den Kurorten).

Engelberg

- Juli/Sept. Täglich Kurkonzerte. Juli: 6,/10. Engelberger Wanderwoche. 11. Klettertour für Anfänger. 13. Eröffnung des Kinderparadieses. Gäste-Wettschwimmen.
- 13. Juli/10. Aug. Sport für alle: Turnen und Gymnastik für jedermann.14. Gastspiel Willy Millowitsch.

- 15./16., 22./23. Geführte Titlis-Bergtouren. 15., 30. Platzkonzerte der Musikgesellschaft: Jodler, Alphornbläser, Fahnenschwinger. 18. Kursaal: grosser Heimatabend (Trachten
- und Jodler).
- 20. Gäste-Tennisturnier.21. Kursaal: Sängerknaben vom Wienerwald. Bergwanderung für Kinder.

La Chaîne des Rôtisseurs



Gusti Berner

Conseiller de Bouche du chapitre suisse

Même direction:

Parkrestaurant «Lange Erlen» Le Bois de Boulogne de Bâle

Betriebsferien 12. - 27. Juli

Rôtisserie « Dufour » Bâle

5 minutes de la gare Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank Telefon 061 243333

Spécialités du Patron!

Les langoustines «Amoureuses» Scampi à la vénitienne Truite de rivière Curnonsky Les spaghetti alle vongole Lasagna verde al forno Osso buco Saltimbocca alla romano L'entrecôte negresco Le steak de veau aux morilles La poularde de France à la broche Le soufflé au kirsch de Bâle Crêpes aux framboises

Au bar et foyer lunch-assiette depuis Fr. 3.-Sonntags geschlossen

Berne's outstanding entertainmentcentre



Konzerte Attraktionen Dancing Boule Bar

Terrasse et golf miniature Vue superbe



Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Die «Schweiz» wird in allen Wagen und Wartesälen der SBB und vieler Privatbahnen sowie in zahlreichen öffentlichen und privaten Empfangsräumen gelesen

Nach den Mahlzeiten ein Gläschen



FRATELLI BRANCA S.A., DISTILLERIE, CHIASSO



Mit der Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn und den Vereinigten Huttwil-Bahnen

Emmental!

Herrliche Aussichtspunkte Romantische Wanderwege Althekannte Gaststätten Günstige Ferienwohnungen

Verlangen Sie Prospekte und das Verzeichnis der Ferienwohnungen im Auskunftsbüro SBB oder beim Kommerziellen Dienst EBT in Burgdorf, Telefon 034 231 51.

Während der Expo 1964 in 25 Minuten von Lausanne erreichbar



Casino de Divonne

Golf Hotel

Zimmer mit Bad. Frühstück und Bedienung in den Monaten Mai, Juni, September, Oktober ab sFr. 34. -Volle Pension, in den Monaten Juli und August ab sFr. 89.50

Vorausbestellungen: Telephon 66 Divonne oder Unterkunftsdienst Expo 64

Wenn der Koffeingehalt der Kaffeebohne für Herz und Nerven zur Gefahr wird, dann versuchen Sie doch



Neuroca

Hergestellt aus nur auserlesenen Getreiden und Früchten, ohne eine Kaffeebohne. Neuroca in Pulverform ist schnell zubereitet, leicht bekömmlich und ohne Malzgeschmack. Neuroca befriedigt daher den verwöhntesten Gaumen. Erhältlich in Lebensmittelgeschäften und Reformhäusern.

PHAG Fabrik neuzeitlicher Nahrungsmittel GLAND VD gegründet 1895



Das ideale Reiseziel für

Ferien und Ausflüge!

Sesselbahn ab Oberdorf SO - Prächtiger Aussichtspunkt - Juragarten - Romantische Spazierwege - Modernes Hotel-Restaurant mit grossen Terrassen

Prospekte erhältlich in den Verkehrbüros, Auskunftsbüros SBB oder bei der Betriebsleitung BOW in Burgdorf, Telefon 034 231 51.

- 22. Stiftskirche: Orgelspiel.

- 23. Geführte Bergwanderung. 24. Break-Fahrt zum Alpenrösli. 25. Kursaal: Kabarett «Das fünfte Rad». 26. Kursaal: Bernhard-Theater, Zürich.
- August: 1. Kursaal: Jodler und Trachten.
 3. Kursaal: Klavierkonzert Sir Francis Cassel. Gäste-Wettschwimmen.
- Kursaal: grosser Wienerabend.
 Jeführte Titlis-Bergtour.

Flims-Waldhaus

Juli/Sept. Wöchentlich: PTT-Fahrten «Kreuz und quer durch Graubünden»; geführte Wanderungen und botanische Exkursionen. – Kulturelle Veranstaltungen.

- Juli: 10. Kirche St. Martin: Abendmusik.
- 11./12. Internationales Fechtturnier. 12. Beginn der wöchentlich geführten Berg-
- Kinder-Schwimmfest am Caumasee.
 Tennis-Exhibition. Bündner/Glarner
- Schwingertag. 22./23. Gäste-Tennisturnier.
- 24. Kirche St. Martin: Abendmusik.

Frauenfeld

- Juli: 10./19. Thurgauisches Kantonalschützen-
- 12. Ostschweizerisches Hornusserfest.

Fribourg-Freiburg

Juillet/sept. Tous les dimanches et jours de fête: Concert d'orgue à la Cathédrale St-Nicolas. Juillet: 12/18. Heilpädagogisches Institut:

Fortbildungswoche für Sonderschullehrer. 27/31. Congrès de l'Union internationale des planteurs de tabacs.

Toute l'année. Musée Marcello, Musée d'histoire

Genève

Concerts et théâtre:

Juillet/août: Saison du Grand-Casino et du Théâtre Port-Gitana. Juillet: Jusqu'au 15. Théâtre antique:

- «L'Atelier de Don Sapristi». Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade. Direction: Jean Meylan. Soliste: Nadine Sautereau, soprano.
- Victoria-Hall: Concert commémoratif public de la mort de Bloch, avec l'OSR.
 Cour du Collège: Orchestre d'été de la Ville. Direction: Jacques Horneffer.

- Völle, Direction: Jacques Horneffer.
 Soliste: Simon Bakman, violoniste.
 Cour du Collège: Orchestre d'été de la Ville. Direction: Jacques Horneffer.
 Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade. Direction: Samuel Baud-Bovy. Soliste: Chaim Zemach, violoncelliste.
 Cour du Collège: Orchestre d'été de la Ville. Direction: Pierre Colombo. Soliste: Chil Neufeld, violoniste.
 Cour du Collège: Orchestre d'été de la Ville. Direction: Isidore Karr. Solistes: Pamina Recci, soprano; Gisèle Bobillier, soprano; Oleh de Nyzankowsky, ténor; Georges Privez, baryton.
 Cour du Collège: Orchestre d'été de la Ville. Direction: Isidore Karr.
 Août: 4. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade. Direction: Robert Satanowsky. Soliste:
- Direction: Robert Satanowsky, Soliste: André Pépin, flûtiste. Expositions:
- Juillet/août: Salle des Casemates: Exposition de peinture Edouard Pignon.
- de penture Edudar Fighon.

 Juillet/25 sept. Musée Rath: Exposition

 «Genève Suisse 1814–1964» (150° anniversaire de l'entrée de Genève dans la
 - Confédération).
 9 juillet/30 sept. Musée Athénée:
 «De Manet à Picasso» (lithographies en couleur).

Congrès internationaux:

- Juillet: Jusqu'au 9. 48° Conférence internationale du Travail (OIT).
- 6/10. Comité intergouvernemental du programme alimentaire mondial. 8/10. ONU-CEE: Comité du gaz. 10/14. ONU-CEE: Comité des problèmes
- agricoles.

 13 juillet/4 août. Conseil économique et social (ONU).

 17/20, ONU-CEE: Comité du bois.
- 24/28. ONU-CEE: Comité des transports intérieurs. 27/31. Conseil exécutif Fédération mondiale
- de la Santé mentale. Sports:
- Juillet: 18/19. Golf: Championnat et Prix du Léman. Championnat suisse de pentathlon.
- 18/19, 25/26, Bout-du-Monde: Corridas, 26 juillet/1° août: Semaine internationale de la voile.
- Août: 5/8. Parc des Eaux-Vives: Championnat Association suisse de tennis (juniors).

Divers:

- 13 Juillet/1er août. Université: «13th Seminar on International Institutions».
- 13 juillet/3 oct. Université: Cours de vacances de langue française.

Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung.

Juli/Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet.

Grenchen

Juli: Bis 18. 3. Internationale Triennale für farbige Original-Graphik

Grindelwald

Juli/Sept. Geführte Berg- und Gletschertouren, heimatkundliche Wanderungen.

- Juli: Klassisches Konzert.

 14./17. Internationales Tennisturnier (offen)
 und Kat.-C- und D-Turnier.
- 15. Gäste-Kleinkaliberschiessen
- 29. Kongressaal: Schweizerabende
- 19. Schwing- und Älplerfest auf der Grossen Scheidegg.

 Klassisches Konzert:
 August 2. Bergdorfet (Älplerfest) auf Männ-
- lichen.

Juillet: 19. Vente paroissiale.

25/26. Abbaye de commune. - Kermesse de la Fanfare

Août: 2. Mi-été de Taveyannaz.

- Juli/Okt. Geführte Hochgebirgstouren. Ausflugsfahrten mit Postauto. Juli: 9, Gäste-Tennisturnier. Jodelkonzert. 11., 19., 26. Golf: Verkehrsverein-Cup, Monthly Medal, Prince of Monaco Challenge.
- 13./19. Internationale Tennismeisterschaften:
- Europa-Cup der Amateure.

 26. Bergfest auf Plani und Wispillen. –
 Grosse Gstaader Chilbi Volksfest.
- August: 1. Armbrustschiessen.
 2. Bergchilbi auf dem Hornberg.
 Miniaturgolf: Alpina-Cup. Golf: Hotelier-Cup.

Heiden

Juli: Bis 8. Kursaal-Galerie: Ausstellung Hans Ruedi Bürki.

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und

Interlaken

Juli/Sept. Kursaal: Konzerte, Dancing, Attraktionen, Boulespiel, Theater, Ballett, Modeschauen, Ausstellungen. Montag: Volkstümlicher Abend. Dienstag: Unterhaltungskonzert. Mittwoch: Candle light evening. Donnerstag: Folklore. Freitag: Wunschkonzert. Samstag: Music Hall. Sonntag: Klassisches

Juli/28. Aug. Jeden Freitag Abendrundfahrt auf dem Brienzersee.

Juli/22. Sept. Begleitete Ausflugsfahrten BLS.

Juli/22. Sept. Begleitete Ausflugsfahrten BLS. Juli: 5./12. Kursaal: 4. Mozart-Woche. 5. Juli: Symphoniekonzert, Winterthurer Stadtorchester; 8./10. Juli: «Don Giovanni»; 12. Juli: «Cosl fan tutte». Bis 28. Kursaal: Internationaler Opernkurs. Leitung: Prof. Witt, Staatsoper Wien. 10./31. Höhenmatte: Die besten Plakate des Julyar 1963.

- 10,/31. Höhenmatte: Die besten Plakate des Jahres 1963.
 11., 18., 25. Kursaal: Internationales Variété.
 18., 23., 25., 30. Tell-Freilichtspiele abends.
 24. Kursaal: Bernhard-Theater, Zürich.
 26. Kirche Unterseen: Camerata Bern. Leitung: Alexander van Wiynkoop.
 28./29. Kursaal: Festival Europe de l'élégance parisienne.
- parisienne. 31. Kursaal: Sacha Distel.

August: 5. Kursaal: Grosser Wienerabend.

Kandersteg

Juli: 9. Geführte botanische Exkursion. 14. Wanderung: Gemmipass-Leukerbad.

22. Kirchenkonzert.

Klosters

Juli: Bis 11. Tourenwoche der Schweiz. Bergsteigerschule «Silvretta». 7., 14., 28. Platzkonzerte. 8., 10., 15., 17. Botanische Exkursionen. 11./12. Tennis: 11. Senioren-Turnier,

Gotschna-Wanderpreis. 15., 22., 29. Jugendschwimmen. 19. Juli/16. Aug. 3. Klosterser Kunstwochen. Ausstellungen: Bündner Maler der Gegen-

- wart; Klosterser Gäste malen und zeichnen; Bündner Volkskunst aus dem Engadin. Konzerte.
- Jodlerkonzert im Freien.
 , 24., 29., 31. Botanische Exkursionen.
- 22., 29. Orgelkonzerte.
- 25. Hotel Silvretta: Klavierabend Leonore
- 25./26. Tennis: Offene Juniorenmeisterschaft von Klosters.
- Juli/1. Aug. Schweiz. Bergsteigerschule «Silvretta»: Touren-Ausbildungskurs. August: 4. Jodelkonzert im Freien.
- 5. Jugendschwimmen. Orgelkonzert. Botanische Exkursion.

Kreuzlingen

Juli: 21., 25. Wasserballspiele.

Langenthal

Juli: 22./23. Zirkus Knie.

Juillet/25 oct. Exposition nationale suisse. Journées de l'Expo:

Juillet: 7/9. Journées des Jeunesses

musicales de Suisse.

10. Journée cantonale d'Appenzell Al/AR.

Concerts et théâtre: Juillet: 6. Théâtre municipal: Concert du

Palmarès du Conservatoire, avec l'OCL. 8. Arènes: Mimodrame «La Terre», de Roland Jay. Musique: Hans Haug.

10, 17, 24, 31. Cathédrale: Concerts d'orgue

21. Théâtre Expo: «La Trappe», de Jacques Guhl (Faux-Nez de Lausanne)

22. Théâtre de l'Expo: Récital André Perret, pianiste.

23. Théâtre de l'Expo: Troupe de Radio Monte-Ceneri.

24. Théâtre Expo: «Mariana Pineda», de Federico Garcia Lorca (Comédie de Genève).

26. Théâtre municipal: «Andorra», de Max Frisch (Stadttheater de St-Gall).

30. Théâtre de l'Expo: «Il Clom», de
H. Spescha (Theatergruppe de Domat/Ems).

Août: Parc Mon-Repos: «Eté lausannois»
(spectacles en plein air).

1°r. Halle des fêtes: Concert de gala Fanfares

de la Société fédérale de musique Expositions:

Juillet/25 oct. Palais de Beaulieu: Les chefs-d'œuvre des collections suisses, de Manet à Picasso; Exposition «Reportage national». Musée des beaux-arts: «L'Art suisse au XX° siècle». – Expo: Exposition «Montres et Bijoux de Genève». Folklore et cortèges:

Juillet: 10. Cortège folklorique (Journée cantonale d'Appenzell Al/AR). – Halle des fêtes: Soirée appenzelloise. Congrès internationaux:

Juillet: 5/10. 18° congrès mondial d'esthétique

et de cosmétologie. 8. Réunion annuelle du Comité exécutif et de la commission des affaires européennes de l'Union internationale des villes et pouvoirs locaux. Sports:

Juillet: 10/12. Arènes: Concours hippique international.

12. Stade de Vidy: Championnats suisses de dressage de chiens par groupes. – Pavillon des Sports: Rencontres basketball et «Roll-ball».

18/19. Golf: Championnat du Léman. 20/26. Yachting: Championnat international de Suisse des lacustres.

21/24. Golf: Championnats suisses (juniors). 23/24. Cyclisme: Championnats suisses sui

piste. 25/26. Montchoisi: Natation: Tournoi des six

Divers:

Juillet/oct. Cirque Knie à l'Expo. Juillet: 7. Sauvabelin: Fête du Bois des Ecoles.

13 juillet/31 août. Ecole supérieure de commerce: Cours de vacances de langue française.

13 juillet/17 oct. Université: Cours de vacances de langue française.

Lauterbrunnen

Juli/Aug. Forellenfischerei in der Lütschine. Juli/Sept. Täglich Golfspiele. Juli: 11. Sommernachtsfest. August: 2. Dorfchilbi.

Juli: 10./12. Lenker Tennismeisterschaften.

Bergpredigt auf Bühlberg.
 Bergchilbi auf Betelberg und Iffigenalp.

25./26. Grosses Sommerfest.

29./31. 1. Gäste-Tennisturnier.

Juli/Okt. Schloss: Täglich geöffnet (aus-genommen Montag). Sammlung Zschokke. Alte Kunstschlossarbeiten und Wirtshausschilder. Kantonale Historische Sammlung.
– Wechselausstellung «Glasscheiben des Aargaus I: Königsfelden, Staufberg, Zofingen».

Lenzerheide-Valbella

Juli/Mitte Sept. Geführte Wanderungen und

Bergtouren.
Juli: 10./12. Internationales Schachturnier Clare-Benedict-Cup. - Standeinweihungs-

, 15. Golf: Memorial-Cup Dr. A. Ehinger, Prince Pierre de Monaco Cup.

19., 26., 29. Golf: Sportkommissions-Cup, Captain's Prize, Memorial-Cup Dr.h.c. P. Jaberg.
August: 1., 4. Golf: Grandhotel Schweizerhof

Cup, Ladies' Cup.

Leukerbad

Juli/Sept. Täglich Kurorchester, Tennisturniere. geführte Bergtouren, Ausflugsfahrter

Juillet: 12. Gymkana auto-moto. 30. Tournoi international de tennis Août: 1er. Tir à l'arbalète - lâcher de montgolfière.

Juli: 12., 18./20., 25./26. Golf: Von der Heydt Challenge Cup, Fori Challenge Cup,
The Belgian Prize.

22. Juli/2. Aug. 17. Internationales FilmFestival Locarno.

August: 1., 2. Golf: Hotel Tamaro Challenge
Cup, Linoleum Giubiasco Challenge Cup.

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Circolo di Cultura: Konferenzen. – Circolo delle Arti: Ausstellung «Al Negromante», Kulturfilme.

Le Locle

Juillet/oct. Musée d'horlogerie: «Quatre siècles d'horlogerie et d'automates». -Musée Alexandre Girod: «La vie et l'œuvre du peintre suisse Alexandre Girod»

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz.

Juillet/31 août, Galerie d'Art «Il Nocciolo»: Peintres tessinois.

Juillet/sept. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing,

variété, jeux.

variete, jeux. Juillet: Jusqu'au 11. Parc Municipal: Concerts du matin (Orchestre RSI). 12. Golf: Monthly Medal. 12, 18/19, 25/26. Matches de water-polo.

14 juillet/9 août. Parc Municipal: Concerts du matin (Orchestre Guy Marrocco).
 18/19, 25/26. Tennis: Championnats tessinois.

29. Fêtes du Lac: Fête populaire et feux

Luzern

Konzerte und Theater:

Juli/28, Sept. Casino-Kursaal: Jeden Montag

und Freitag Innerschweizer Heimatabend.
Juli/Okt. Casino-Kursaal: Nachmittags- und
Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen,

Dancing, Folklore-Abende, Boulespiel.

Juli: 7., 14., 21., 28. Hofkirche: Orgelkonzerte.

9. Casino-Kursaal: Sängerbund Luzern und Chorgruppe Wien-West.

22. Hotel Union: Sängerknaben vom Wiener-

August: 4. Hofkirche: Orgelkonzert. Ausstellungen:

Juli: Bis 19. Kunstmuseum: Handzeichnungen von Paul Klee. 10. Juli/30. Sept. Verkehrshaus der Schweiz:

Sonderausstellung «60 Jahre Seebach-Wettingen» (Die Entwicklung der elektrischen Zugförderung in der Schweiz).

16 /19. Casino-Kursaal: Rosenausstellung . Juli/23. Aug. Kunstmuseum: Zeitgenös-sische Kunst aus den USA.

Feste und Foklore:

Juli: 6. Sempach: Sempacher Schlachtfeier. Sport:

Juli: 11./12. Rotsee: Internationale Ruder-

regatta.
11., 19., 25. Golf: Gübelin Trophy, Lucerne-Zumikon, Ric Polidoro Cup and Heda Lacinik Memorial Prize. 26. Rotsee: Schweizerische Rudermeister-

schaften.

August: 1. Golf: Sonnenberg-Cup.

Juli/3, Sept. Jeden Donnerstag Abendrundfahrt

auf dem See (Musik an Bord). Juli: 14. Casino-Kursaal: Célébration de la Fête nationale française.

21. Casino-Kursaal: Célébration de la Fête

de l'Indépendance belge.
31. Juli/9. Aug. Allmend: Zirkus Knie.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhundert». – Hofgalerie: Ikonenausstellung und Maskenkeller. – Landhaus Tribschen: Richard-Wagner-Museum. – Verkehrshaus der Schweiz: täglich geöffnet.

Martiany

Juillet/4 oct. Collège communal, Manoir, Hôtel de Ville: Exposition d'Art Valaisan.

Meiringen

Juli/Aug. Folklore-Abende. Juli/Sept. Schweizer Bergsteiger-Institut «Rosenlaui»: Kletter- und Eiskurse Tourenwochen

Juli: 7./18. 4. Musikwoche: 6 Kammerkonzerte mit bekannten Solisten, Chor und Orchester.

12. Tanzabend Robinne Comissiona.

Montana-Vermala

Juillet: 15, 20, Garden-Golf: Challenge Bally, Challenge «Elle et Lui».

19. Concours de pêche: Coupe Pavillon de la

Plage.

Morgins

Juillet: 18/19. Fête champêtre. 26. Rallye motocyclettes.

Juli/Sept. Angelsport – Golfmatches – Tennisturniere – geführte Bergtouren.

Murten

Juli: Seefest.

Neuchâtel

Juillet/6 sept. Musée des beaux-arts:

Manguin, peintre; Maillol, sculpteur. Juillet/30 sept. Navigation Neuchâtel-Soleure. Courses horaires et spéciales. 13 juillet/8 août. Université: Cours de vacances de langue française. – Ecole supérieure de commerce: 1er Cours de vacances de langue française. Juillet: 16/20. Voile: Championnat d'Europe

des lightnings.

19. Natation: Championnat suisse de grand fond.
Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz.

Neuhausen Juli: 11. Rheinfallbeleuchtung mit Feuerwerk. August: 1. Rheinfallbeleuchtung mit Feuerwerk.

La Neuveville 13 juillet/1 er août. Ecole supérieure de commerce : Cours de vacances de langue française.

neu modern zentral ruhig



service **↑** preis **↓** (032) 23255

Hôtel des Alpes Genève

Rue des Alpes 12, téléphone 022 31 15 50 Construction 1961 Toutes les chambres avec douche, salle de bain, radio et téléphone Studios meublés avec cuisinettes, arrangements pour long séjour Snack Rôtisserie, jour et nuit



Hôtel Epoque Genève

Rue Voltaire 10 Téléphone 022 348750



60 chambres, 100 lits. Vue sur la ville et confort le plus moderne. Salles de conférences avec télex et pour banquets et réceptions.

Snack Bar Voltaire

les spécialités du chef de cuisine. J.-P. Fahrny, dir.

Buffet de la Gare Cornavin-Genève

M. E. L. Niederhauser Téléphone 022 324306



21/26. Tournoi international de tennis. Août: 2. Concours de pêche: Coupe Manzioli. 5/6. Garden-Golf: Tournoi international pour enfants, Challenge AGFA.

Montreux

Juillet/sept. Casino: Théâtre, dancing, jeux. -Château de Chillon. - Rochers-de-Naye: Jardin alpin. Juillet: 9, 16, 23, 30. Temple de Montreux:

Concerts d'orgue d'été.

Juillet: 16/19. Voile: Championnats suisses des 6,5 m

Juillet: 19/23. Voile: Championnats suisses

Olten

August: 1. Jungbürgerfeier.

Juli/Sept, Täglich Kurkonzerte, Wöchentlich Wild-, Photo- und heimatkundliche Exkursionen; Führungen in den Nationalpark; Forellenfischerei, Kutschenfahrten.

Bis Mitte. Skilauf auf der Diavolezza. Gemeindesaal: Stalder-Quintett. Mitwirkend: Karl Grenacher, Klavier (Engadiner Konzertwochen).



Eine der schönsten Stromfahrten Europas!

Untersee und Rhein

In unserem 100. Betriebsiahr

Verlangen Sie Prospekte und Reisevorschläge

Schweizerische Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein Schaffhausen Telefon 053 5 42 82

Kronenhof

Schaffhausen Telefon 053 56631 Direktion:

Hotel

E. Mayer-Brancaleone

Das moderne Haus im Zentrum der Stadt 4 Minuten vom Bahnhof – Ruhige Lage mit grossem Parkplatz - Gesellschaftsräume Spezialitäten-Restaurant



See und Berge

Herrliche Sonnenterrasse über dem See, 1400 m ü. M. Kurgebiet. Sesselbahn bis auf 2000 m ü. M.

ab Unterterzen

SBB-Station am Walensee. Route Zürich-Chur

Garten-Hotel Winterthur

Bahnhofbuffet

Bekannt für gepflegte Küche

Romanshorn

und Schiffrestauration

E. Hübscher-Chervet, Telefon 071 631 63



H. KAISER-SCHULLER

Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche. Franz. Restaurant, Stadtrestaurant, Konferenzsäle, Bar, Parkplätze, Garage.

20 Autominuten von Zürich.

G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 62231



Bahnhofbuffet Winterthur

Immer gut! Neuzeitlich renovierte Lokalitäten Walter Frauchiger

Hotel Volkshaus Winterthur

Telefon 052 28251 Direktor H. Zaugg Wenn Sie das nächstemal nach Winterthur kommen und eine freundliche Gaststätte suchen. dann kommen Sie zu uns ins Volkshaus. Alle Zimmer mit fliessendem Wasser. Grosse und kleine Säle für Anlässe jeder Art. Bestbekanntes Speiserestaurant. Grosser Parkplatz.

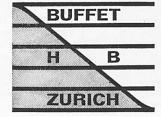
Hotel Zürich



Badenerstr, 357 Tel. 051 52 65 00 Telex 53 381 200 Betten, Luxusappartement mit Fernsehen, Radio, Telefon, Dusche, WC und Toilette Fr. 26 .pro Person mit Frühstück

Restaurants 1. Klasse

Buffet-Restauration Alfred-Escher-Stube Restaurant 1. Stock Bankettund Konferenzsäle Cafeteria (Selbstbedienung) Snack-Bar



Restaurants 2. Klasse

Buffet-Restauration Winterthurerstübli und Küchliwirtschaft (alkoholfrei)

Rudolf Candrian, Inhaber

Mitte Juli/Mitte Aug. Wöchentlich botanische Exkursionen.

August: 4. Gemeindesaal: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner; Soli-sten: Heinz Holliger, Oboe; Brigitte Seeger, Violine (Engadiner Konzertwochen).

Rapperswil

Juli/1. Nov. Heimatmuseum am Herrenberg nachmittags geöffnet (ausgenommen Freitag).

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des

Schweizerischen Burgenvereins

Rheinfelden

Juli/Okt. Kurbrunnen. Täglich Konzerte der Kurmusik. Kunstausstellungen, Rhein-schiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Fricktalisches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. – Augst: Römisches Theater und Museum.

Romanshorn

August: 2. Handball: VORO-Turnier.

Juli: Bis 12. Heimatmuseum: Jakob Ritzmann. Gemälde.

19. Juli/16. Aug. Heimatmuseum: Viktor

Surbeck, Graphik und Aquarelle.

Saanenmöser

Juli: 11., 19., 26. Golf: Verkehrsverein-Cup, Monthly Medal, Prince of Monaco

Challenge.

26. Bergfest auf Plani und Wispillen.

August: 2. Bergfest auf dem Hornberg. – Golf: Hotelier-Cup.

Juli: 12., 19. Golf: Piz-Nair-Cup, Kurverein-

Juli: 12., 19. Golf: Prz-Narr-Cup, Kurverein-Samedan-Cup. 26., 29. Golf: Prince Aga Khan Cup, Chesa Veglia St. Moritz Cup. 28. Gemeindesaal: Quartetto Italiano (Engadiner Konzertwochen). August: 1., 2. Golf: Bernina-, Hans-Badrutt-Cup.

Schaffhausen

Juli/2. Aug. Museum Allerheiligen: Emil Kiess (Ölbilder, Gouachen, Graphik).

Juli: 12. Wasserball: Schweiz-Württemberg (Junioren). , 19. Wasserball-Meisterschaftsspiele.

22. TCS: Veteranen-Schiffahrt.

August: 2. Rad: Strassenrennen.-Wasserball-Meisterschaftsspiel.

Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. Turmmuseum (Kantonalschwyzerisches Historisches Heimatmuseum).

Scuol-Tarasp-Vulpera

Scuol-Tarasp-Vulpera
Juli/Sept. Täglich Kurkonzerte in der Trinkhalle.

— Unterengadiner Konzerte (5–6 Sonderkonzerte). – Kinderfeste, Theater- und
Cabaret-Vorstellungen.
Juli/Okt. Kollektiwanderungen, Bergtouren
und Wildbesichtigungen unter Führung.
Juli: 10./19. Golfwoche von Vulpera.
12. Golf: Stroke Play Competition.
Ca. Mitte. Kurhaus Tarasp: grosse Modeschau.
19. Schwimmen: Meisterschaft von Vulpera. –
Golf: Challenge of the Lower Engadine. –

Golf: Challenge of the Lower Engadine. -Engadiner Kantorei. 21./22. Ping-Pong: Meisterschaft des Unter-engadins. 23. Bernhard-Theater.

Zeilliauf Treater.
 Zeille Treater.

26. Schwimmfest und Gymkhana. - Golf:

Ackermann-Cup, Flag Competition.
Anf. Aug. Kurhaus Tarasp: grosse Modeschau.
August: 2. Golf: Prize of the Villa Maria. 4. Ostschweizerisches Kammerorchester.

4./6. Ping-Pong: Meisterschaft von Vulpera.

Juli: 6. Sempacher Schlachtfeier.

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs.

Juli: 25. Kirche Sils-Baselgia: Quartetto Italiano (Engadiner Konzertwochen).

Silvaplana

Juli: 21. Kirche: Lucerne Trio (Engadiner Konzertwochen).

18. Jahrhundert».

Solothurn

Sion

étoiles».

de Malacridis 1505.

Juli/Sept. Schloss und Kirche Spiez geöffnet. Juli: Bis 12. Schlossspiele: Freilichtaufführungen «Der Sturm» von W. Shakespeare.

18. Grosses Sommernachtfest.

Juillet/30 sept. Chaque soir: Spectacle Son et Lumière «Sion à la lumière de ses

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-

arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques

Juli/30, Sept. Schiffahrt Solothurn-Neuenburg.

sammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches

Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im

Kurs- und Spezialfahrten.

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunst-

Museum Schloss Blumenstein:

28. Juli/2. Aug. Tennisturnier Aug./Sept. Schloss: Gedächtnisausstellung Friedrich Traffelet.

St-Cergue

Juillet: 14. Soirée théâtrale. 26. Jubilé du Club des lutteurs.

St. Gallen

Konzerte und Theater:

Juli/Sept. Jeden Montag: Serenaden im Katharinenhof.
Juli: 9. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert.

Ausstellungen: Juli/Nov. Stiftsbibliothek: «Karl der Grosse und

die karolingische Renaissance Sport:

August: 5. Dreilinden: Wasserballspiel. Diverses:

Juli/Sept. Jeden Samstag Führungen durch

die Hochschule. Juli: Bis 15. Deutschsprachiger Ferienkurs der Volksuniversität Stockholm.

6. Juli/5. Aug. Ferienkurs Prof. Tabernat,

Paris.

13. Juli/12. Sept. Institut auf dem Rosenberg: Deutsch-Ferienkurse.

Das ganze Jahr, Jeden ersten Sonntag im Monat: ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour.

St. Moritz

Juli/Sept. Täglich Kurkonzerte.- Fotojagd

Oberengadin.
Juli: 6., 13., 20., 27. Botanische Exkursionen. J. J., 23., 20. Cefainte Exkursionen
 J. G., 23., 30. Gefährte Bergtouren
 Corvatsch-Sommerskirennen.
 Corvatsch-Sommerskirennen.
 Hongold Pierren (2016)
 Hongold Pierren (2

18. Kantoreihaus Laudinella: Trio de Cinal. 24. Kantoreihaus Laudinella: Chorkonzert Engadiner Kantorei.

 Juli/8. Aug. St.-Moritzer Regatta-wochen 1964: 25./27, Juli: Internationale Schweizer Meisterschaft, 29./31. Juli: 2. Internationales Ski-Yachting. 2./4. Aug.: Hans-Badrutt-Challenge-Cup, Damenregatta für O-Jollen, Internationale Alpenseemeisterschaft für Finn-Jollen

26. Boules-Club: Ladies-Cup. August: Anf. Kantoreihaus Laudinella: Klavier-abend Peter Zeugin. 1./8. Kantoreihaus Laudinella: Studienwoche

1./8. Kantoreinaus Laudineila: Studienwoc über den Messias von Händel,
1./9. 5. Internationales Poloturnier.
3. Botanische Exkursionen.
26., 29. Golf: Prince Aga Khan Cup, Chesa Veglia St. Moritz Cup.
31. Victoria-Saal: Klavierabend Góza Anda

(Engadiner Konzertwochen). August: 1., 2., 5. Golf: Bernina-, Hans-Badrutt-St.Moritz-, Saratz-Cups. 2. Hotel Suvrettahouse: Festival Strings

Lucerne, Leitung: Rudolf Baumgartner, Solist: Pierre Fournier, Violoncello (Engadiner Konzertwochen).

Juli: 25./27. Zentralfest des Schweizerischen Studentenvereins.

Thun

- Juli/5. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrt auf dem Thunersee. Juli/13. Sept. Thunerhof: «Thuner Kunst im
- 20. Jahrhundert». Juli/20. Sept. Schloss Schadau: «Thun in der Kunst früherer Zeiten». - Schloss Thun:
- Kunst ründerer Zeiten». Schloss Frühr:
 «Die Zähringer Städte».
 Juli/Sept. Kursaal: Jeden Montag Heimatabend.
 Konzerte, Dancing, Boule.
 Juli/Okt. Schadaupark: Wocher-Panorama.
 Juli: Bis 18. Keller-Theater: «2 Engel steigen
- auf».

 7. Juli/25. Aug. Jeden Dienstag Abendrund-
- fahrt auf dem Thunersee.
 23./31. Keller-Theater: «Gaslicht».
 Aug./Sept. Stadtkirche und Ritterseal Schloss:
- 700-Jahr-Feier Legendenspiel.

Tramelan

31 juillet/2 août. Concours hippique national.

Trubschachen

Juli: Bis 12. Ausstellung «Schweizer Maler».

Urnäsch

Juli: 27. Gasthaus Rossfall: Sennenball.

Juillet: 16/29. Tournoi de tennis pour les hôtes. 20/26. Tournoi de mini-golf. 25. Procession de saint Christophe.

Vevey Juillet/sept. Musée Jenisch: Grande exposition

de peinture.

Juillet: 11. Tournoi international de water-polo.

17. Hôtel du Parc, Mont-Pèlerin: Chorale «Le Pèlerin». 21. Hôtel Mon-Repos, Mont-Pèlerin: Chorale «Le Pèlerin».

25/26. Mi-été des Paccots. Août: 1°r Théâtre de Verdure: Chœur d'enfants d'Harlch, Pays de Galles.

Villars-Chesières

- Juillet: 11/12. Golf: Coupe des Alpes vau-
- 12. Patinoire artificielle: Match de hockey sur
- glace. 18/19. Matches internationaux de hockey sur
- glace.

 19. Golf: Coupe de l'Hôtel La Renardière. 20/26. Tournoi international de tennis: Championnat des Alpes vaudoises.
- 22/23. Bowling américain: La Boule rouge. 25/26. Bretaye: Fête alpestre de la Mi-été. 26. Gala de patinage artistique. - Golf:
- Course aux drapeaux.
 29. Bowling américain: Championnat inter-
- Août: 1er Patinoire artificielle: Grand gala de travestis. 1/2. Taveyannaz-Les Chaux: Fête alpestre
 - de la Mi-été. 2. Match international de hockey sur glace.
 - 2, 5. Golf: Coupe du Roc d'Orsay, Bogey Competition.

Vitznau

- Juli: 9. Hotel Kreuz: Heimatabend. 11. Park-Hotel: Tennisturnier-Ball. 14. Französischer Nationalfeiertag: Feiern in den Hotels.
- 21. Belgischer Nationalfeiertag: Feiern in den Hotels.
- 22. Hotel Terminus: Heimatabend.

Walzenhausen

August: 2. Hotel Kurhaus: Rosenau-Trio.

Wengen

- Juli/Anf. Sept. Wengener Sommerkonzerte. Golfmatches.
- Juli: 6./12. Internationales Tennisturnier um die Meisterschaft des Berner Oberlandes und Serie-C-Turnier um den Jungfrau-
- becher. 10, 17., 24., 31. Geführte Wanderungen. 15., 22., 29. Geführte Bergtouren. 18. Gäste-Schwimmkonkurrenzen und Kindersportfest.
- Wengener Dorfsonntag und Trachtenfest.
 August: 2. Bergchilbi auf Männlichen. 5. Geführte Bergtour.

26. Juli, 2. Aug. Pferdespringkonkurrenzen.

Winterthu

- 13. Juli/15. Aug. Deutsch-Ferienkurse, organisiert von der Stadt Winterthur.
- Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhardt: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und öster-reichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. - Kunstmuseum: Gemäldemmlung des Kunstvereins Winterthur. -Heimatmuseum im «Lindengut».

Zermatt

August: 5. Kapellfest « Maria zum Schnee» auf Schwarzsee

Juli: 19. Innerschweizer Schwing- und Älplerfest.

Juli: 18. Lyceum Alpinum: Lucerne Trio (Engadiner Konzertwochen). 25./26. Lyceum Alpinum: Alt-Zuozer Tagung.

Zürich

Konzerte und Theater:

Juli/Mitte Sept. Trittligasse: Freilichtspiel «Kleiner Sommernachtstraum». Juli: 9., 16. Grossmünster: Orgelabende.

Ausstellungen: Juli/15. Aug. Kunstgewerbemuseum:

«Das Bühnenbild nach 1945». Juli/31. Aug. Graph. Sammlung der ETH:
«Die Schweiz – Voyage pittoresque».
Juli/Herbst. Kunsthaus: Alberto Giacometti,

Plastiken, Bilder und Zeichnungen. Juli: Bis 8. «Zürich-Tor», Spreitenbach: Fach-

messe für Schweisstechnik (Schweissen und Schneiden)

Bis 19. Kunsthaus: Sammlung Kofler-Truniger, Luzern. Sport:

Juli: 11./12. Leichtathletik: Schweiz-Belgien. Rad: Schweizer Meisterschaften auf der Bahn (Steher und Mannschaften).

Diverses: August: 3./14. Hotel Rigiblick: Internationaler Sommerkurs des Schweiz. Berufsverbandes für Tanz und Gymnastik.

Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken aussereuropäischer Kunst. – Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. - Schweizer Beumusterzentrale: Permanente Baufach-ausstellung. – Schweizerisches Landes-museum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmodell. – Flughafen Zürich-Kloten: Modellflughafen.

La Suisse, pays divers et toujours pittoresque

Brochures avantageuses et richement illustrées de l'Office national suisse du tourisme

La Suisse d'aujourd'hui

«Suisse»

Lieux de vacances en Suisse

Les stations d'hiver en Suisse

L'alpinisme en Suisse Beaux voyages par rail en Suisse Sur les routes suisses

Routes alpestres suisses La Suisse en auto Itinéraires d'art en Suisse

La Suisse du Nord-Ouest La Suisse orientale Anciens vitraux en Suisse Les plaisirs de la table et la

vaisselle ancienne en Suisse Belles enseignes de Suisse La femme suisse

> La Suisse romantique Brochure «Paul Budry»

L'enseignement universitaire en Suisse

Ecoles privées en Suisse Cours et camps de vacances en Homes d'enfants en Suisse

Guide thermal suisse Petit guide de la Suisse climatique Fr. 2.-Cliniques privées

Camping Liste des Motels en Suisse Auberges de la jeunesse en

Suisse

Fr. 1.— allem., franç., angl., ital., espagn., port., suédois, danois allem., franc., angl., ital., espagn., holl., suédois, danois allem., franç., angl., ital., espagn., holl. allem., franc., angl., ital., espagn.,

holl. Fr. 1.— allemand, français, anglais

Fr. 1.— allemand, français, anglais Fr. 1 .- allemand, français allemand, français, anglais, italien

allemand, français, anglais, italien Fr. 1.- français Fr. 1.— allemand Fr. 1.— allemand, français

4.50 allemand, français, anglais, italien

Fr. 4.50 français

Fr. 4.— en librairie; allem., franç., angl., ital.

Fr. 1.80 allemand, français

Fr. 3.95 en librairie; allem., franç., angl., ital. Fr. 2.50 français

allemand, français, anglais, espagnol en 8 langues

allemand, français, anglais allemand/français/anglais allemand, français allemand, français en 8 langues

allemand/français/anglais allemand/français/anglais/italien

allemand/français/anglais

LA SUISSE

Paysage, art, littérature, culture et histoire

Fr. 16.- Vade-mecum du touriste en librairie; allem., franç., angl.

Fr. 2.— allemand/français

Numéro spécial de la revue «Suisse»: Les 50 ans des CFF Hugo Wetli: Les régions de la Suisse

1 série de 12 reproductions Fr. 7.20 Chaque reproduction Fr. -.60

Reproductions artistiques de Carigiet (Wolfsberg)

1 série de 9 reproductions Fr. 45.- texte en 2 langues Chaque reproduction Fr. 5.-

1 série de Cartes postales

(12 photos en couleur) Fr. 2. — allem., franç., angl., ital., espagn.

Carte routière officielle suisse

Carte touristique de la Suisse

allemand/anglais, français/italien allem., franç., angl., ital., espagn., port., holl.

Cartes régionales (O. Müller) 1 série de 8 reproductions Chaque reproduction

Fr. 4.— texte en 4 langues Fr. -.50

Ces brochures peuvent être obtenues auprès de l'Office national suisse du tourisme Bahnhofplatz 9. Zurich

WOHIN IN DIE FERIEN?

Wertvolle Auskunft hierüber kann der Ferienführer der Schweizer Reisekasse geben, der als Ausgabe 1964/65 in einer Auflage von 270 000 Exemplaren erschienen ist. Der Interessent erhält hier zunächst Aufschluss über das beliebte Reisemarken-Sparsystem, das allen Schichten der Bevölkerung die Möglichkeit zu preiswerten und erholsamen Ferien und Reisen bieten will. In der Liste von 1500 Hotels, Badehotels, Restaurants und Bahnhofbuffets sowie von 4000 Ferienwohnungen wird man um Anregungen zur angenehmen Reisegestaltung nicht verlegen sein. Dazu kommen noch die Verzeichnisse der Transportunternehmungen, Reisebüros, Ski- und Ferienhäuser, Jugendherbergen und Kinderheime, welche die Reisegutscheine der Schweizer Reisekasse an Zahlung nehmen, und manches noch, was dem Ferienfreudigen als sinnvolle Hilfe für seine Reisevorbereitungen dienen kann.